

《跟单信用证统一惯例（UCP600）》（十九）PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/478/2021_2022__E3_80_8A_E8_B7_9F_E5_8D_95_E4_c32_478828.htm Article 21

Non-Negotiable Sea Waybill 第二十一条 非转让海运单 a. A non-negotiable sea waybill, however named, must appear to: a. 无论其称谓如何，非转让海运单必须表面上看来： i. indicate the name of the carrier and be signed by: i. 显示承运人名称并由下列人员签署： #8226. the master or a named agent for or on behalf of the master. 船长或船长的具名代理或代表。 Any signature by the carrier, master or agent must be identified as that of the carrier, master or agent. 承运人、船长或代理的任何签字必须分别表明其承运人、船长或代理的身份。 Any signature by an agent must indicate whether the agent has signed for or on behalf of the carrier or for or on behalf of the master. 代理的签字必须显示其是否作为承运人或船长的代理或代表签署提单。 ii. indicate that the goods have been shipped on board a named vessel at the port of loading stated in the credit by: ii. 通过下述方式表明货物已在信用证规定的装运港装载上具名船只： #8226. an on board notation indicating the date on which the goods have been shipped on board. 注明货物已装船日期的装船批注。 The date of issuance of the non-negotiable sea waybill will be deemed to be the date of shipment unless the non-negotiable sea waybill contains an on board notation indicating the date of shipment, in which case the date stated in the on board notation will be deemed to be the date of shipment. 非转让海运单的出具日期将被视为装运日期，除非

非转让海运单包含注明装运日期的装船批注，在此情况下，装船批注中显示的日期将被视为装运日期。 If the non-negotiable sea waybill contains the indication "intended vessel" or similar qualification in relation to the name of the vessel, an on board notation indicating the date of shipment and the name of the actual vessel is required. 如果非转让海运单包含"预期船"字样或类似有关限定船只的词语时，装上具名船只必须由注明装运日期以及实际装运船只名称的装船批注来证实。 iii. indicate shipment from the port of loading to the port of discharge stated in the credit. iii. 注明装运从信用证中规定的装货港至卸货港。 If the non-negotiable sea waybill does not indicate the port of loading stated in the credit as the port of loading, or if it contains the indication "intended" or similar qualification in relation to the port of loading, an on board notation indicating the port of loading as stated in the credit, the date of shipment and the name of the vessel is required. This provision applies even when loading on board or shipment on a named vessel is indicated by pre-printed wording on the non-negotiable sea waybill. 如果非转让海运单未注明以信用证中规定的装货港作为装货港，或包含“预期”或类似有关限定装货港的标注者，则需要提供注明信用证中规定的装货港、装运日期以及船名的装船批注。即使非转让海运单上已注明印就的“已装船”或“已装具名船只”措词，本规定仍然适用。 iv. be the sole original non-negotiable sea waybill or, if issued in more than one original, be the full set as indicated on the non-negotiable sea waybill. iv. 系仅有的一份正本非转让海运单，或者，如果出具了多份正本，应是非转让海运单中显示的

全套正本份数。 v. contain terms and conditions of carriage or make reference to another source containing the terms and conditions of carriage (short form or blank back non-negotiable sea waybill). Contents of terms and conditions of carriage will not be examined. v. 包含承运条件须参阅包含承运条件条款及条件的某一出处（简式或背面空白的提单）者，银行对此类承运条件的条款及条件内容不予审核。 vi. contain no indication that it is subject to a charter party. vi. 未注明运输单据受租船合约约束。 来源：www.danzhengyuan.com。 For the purpose of this article, transshipment means unloading from one vessel and reloading to another vessel during the carriage from the port of loading to the port of discharge stated in the credit. b. 就本条款而言，转运意指在信用证规定的装货港到卸货港之间的海运过程中，将货物由一艘船卸下再装上另一艘船的运输。 c. i. A non-negotiable sea waybill may indicate that the goods will or may be transhipped provided that the entire carriage is covered by one and the same non-negotiable sea waybill. c. i. 只要同一非转让海运单包括运输全程，则非转让海运单可以注明货物将被转运或可被转运。 ii. A non-negotiable sea waybill indicating that transshipment will or may take place is acceptable, even if the credit prohibits transshipment, if the goods have been shipped in a container, trailer or LASH barge 子母船 as evidenced by the non-negotiable sea waybill. ii. 银行可以接受注明将要发生或可能发生转运的非转让海运单。即使信用证禁止转运，只要非转让海运单上证实有关货物已由集装箱、拖车或子母船运输，银行仍可接受注明将要发生或可能发生转运的非转让海运单。 d. Clauses in a

non-negotiable sea waybill stating that the carrier reserves the right to tranship will be disregarded. d. 对于非转让海运单中包含的声明承运人保留转运权利的条款，银行将不予置理。 > 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com